

ATTENZIONE!

Leggete attentamente le istruzioni riportate nel presente manuale. Questo manuale è parte integrante del prodotto e deve essere conservato in un luogo sicuro per future consultazioni.

COMPETENZE MECCANICHE - La maggior parte delle operazioni di manutenzione e riparazione della bicicletta richiedono competenze specifiche, esperienza e attrezzatura adeguata. La semplice attuazione delle operazioni da noi descritte potrebbe non essere operata correttamente sulla vostra bicicletta. Se avete dubbi sulla vostra capacità di effettuare tali operazioni, rivolgetevi a personale specializzato.

“UN INCIDENTE” – Vi preghiamo di notare che nel presente manuale si fa riferimento a tutto ciò che potrebbe verificarsi “un incidente”. Qualunque incidente può provocare danni alla bicicletta, ai suoi componenti e, soprattutto, potrebbe essere causa di gravi lesioni o persino di morte per voi o per un passante.

USO DESIGNATO - Questo prodotto Campagnolo® è stato progettato e fabbricato per essere usato **esclusivamente** su biciclette del tipo “da corsa”. Utilizzate solo su strade con asfalto liscio o in pista. Qualsiasi altro uso di questo prodotto, come fuoristrada o sentieri è **proibito**.

CICLO VITALE - USURA - NECESSITA' DI ISPEZIONE Il ciclo vitale dei componenti Campagnolo®, dipende da molti fattori, quali ad esempio il peso dell'utilizzatore e le condizioni di utilizzo. Urli, colpi, cadute e più in generale un uso improprio, possono compromettere l'integrità strutturale dei componenti, riducendone enormemente il ciclo vitale: alcuni componenti sono inoltre soggetti ad usurarsi nel tempo. Vi preghiamo di far ispezionare regolarmente la bicicletta da un meccanico qualificato, per controllare se vi siano creliche, deformazioni, indicatori di fatica o usura (per evidenzare creliche sui particolari si raccomanda l'uso di liquidi penetranti o altri rivelatori di micro-fratture). È necessario smontare i componenti della vostra bicicletta, in particolare i pedali, durante questo tipo di controlli. Se l'ispezione evidenziasse qualsiasi deformazione, crecca, segno di impatto o di fatica, non importa quanto piccolo, rimpiazzate **immediatamente** i componenti: anche i componenti occasionalmente sottile, la frequenza delle ispezioni dipende dai molti fattori; contattate un rappresentante della Campagnolo S.r.l. per scegliere l'intervallo più adatto a voi. Se pesate più di 82 kg/180 lbs, dovete prestare particolare attenzione e fare ispezionare la vostra bicicletta con una maggiore frequenza (rispetto a chi pesa meno di 82 kg/180 lbs) per controllare se vi siano creliche, deformazioni, indicatori di fatica o usura. Verificate con il vostro meccanico che i componenti Campagnolo® che avete scelto siano adatti al suo che ne usate e stabilite con lui la frequenza delle ispezioni.

Avviso importante su PRESTAZIONI, SICUREZZA E GARANZIA - I componenti delle trasmissioni Campagnolo® 9s, 10s, 11s, gli impianti frenanti, i cerchi, i pedali e tutti gli altri prodotti Campagnolo®, sono progettati come un unico sistema integrato. Per non compromettere la sicurezza, le prestazioni, la longevità, la funzionalità e per non invalidare la GARANZIA, utilizzare esclusivamente le parti e i componenti forniti o specificati dalla Campagnolo S.r.l., senza interfacciarli o sostituirli con prodotti, parti o componenti fabbricati da altre aziende.

Nota: Usare i forniti da altri produttori per componenti simili ai fabbricati Campagnolo® potrebbero non essere compatibili con i componenti Campagnolo®. Usare i forniti da altri produttori simili alla Campagnolo S.r.l. potrebbero non essere compatibili con i componenti di altri produttori. Verificate sempre col vostro meccanico o col fabbricante dell'utenza la compatibilità, prima di usare gli utensili di un fabbricante su componenti di un altro fabbricante.

L'utilizzatore di questo prodotto Campagnolo® riconosce espressamente che l'uso della bicicletta può comportare dei rischi che includono la rottura di un componente della bicicletta come pure altri rischi, dando luogo a incidenti, lesioni fisiche o morte. Acquistando e utilizzando questo prodotto Campagnolo®, l'utilizzatore accetta espressamente, volontariamente e conscientemente e/o assume tali rischi e accetta di non imputare alla Campagnolo S.r.l. la colpa di qualsiasi danno che ne potrebbe derivare.

Se avete qualsiasi domanda vi preghiamo di contattare il vostro meccanico o il più vicino rivenditore Campagnolo® per ottenere ulteriori informazioni.

ATTENZIONE!

Urli, colpi o una caduta possono provocare danni anche non visibili alla spina del Bloccaggio Rapido. Se si verificasse uno di queste condizioni, chiedete a un meccanico qualificato di ispezionare accuratamente il Bloccaggio Rapido per accertarne l'integrità strutturale. Se ci fosse qualsiasi segno di usura o danneggiamento, rimpiazzate immediatamente il Bloccaggio Rapido. Un Bloccaggio Rapido danneggiato può cedere improvvisamente, provocare il distacco della ruota ed essere causa di incidenti, lesioni fisiche o morte.

NOTA BENE

I Bloccaggi Rapidi Campagnolo® sono compatibili **solo** con mozzi e ruote Campagnolo®, in quanto parte di un unico progetto integrato. Non utilizzate un Bloccaggio Rapido Campagnolo® con nessun'altra ruota e mozzo e non utilizzate nessun'altra ruota e mozzo con un Bloccaggio Rapido Campagnolo®.

1. ATTREZZI

Tutte le operazioni di chiusura, apertura, registrazione e manutenzione del Bloccaggio Rapido devono essere effettuate **ESCLUSIVAMENTE** con le mani. **NON** utilizzate alcun utensile.

2. SPECIFICHE TECNICHE

ATTENZIONE!

- Il Bloccaggio Rapido non è compatibile con forcelle che hanno l'estremità [Z - Fig. 3] in fibra di carbonio.
- Il Bloccaggio Rapido è compatibile con forcellini di spessore massimo:

| ANTERIORI (W - FIG. 1) | |
|-------------------------|------------|
| QF6-20 - QF6-30 | 7,5 mm max |
| QF6-40 | 7 mm max |
| POSTERIORI (J - FIG. 2) | |
| QR6-20 - QR6-30 | 9 mm max |
| QR6-40 | 9 mm max |

WARNING!

Carefully read, follow and understand the instructions given in this manual. It is an essential part of the product, and you should keep it in a safe place for future reference.

MECHANICAL QUALIFICATION - Please be advised that many bicycle service and repair tasks require specialized knowledge, tools and experience. General mechanical aptitude may not be sufficient to properly service or repair your bicycle. If you have any doubt whatsoever regarding your service/repair ability, please take your bicycle to a qualified repair shop.

INTENDED USE - This Campagnolo® product is designed and manufactured for use only on road racing style bicycles that are ridden **only** on smooth road or track surfaces. Any other use of this product, such as off-road or on trails is **forbidden**.

“AN ACCIDENT” - Please note that throughout this manual, reference is made that “an accident” could occur. Any accident could result in death to your bicycle, its components and, more importantly, could cause you or a bystander to sustain severe personal injury or even death.

LIFESPAN - WEAR - INSPECTION REQUIREMENT - The lifespan of Campagnolo® components depends on many factors, such as rider size and the conditions of use. Impacts, blows or falls in general may compromise the structural integrity of the components and significantly reduce their lifespan. Some components are also subject to wear over time. Please have your bicycle and its components regularly inspected by a qualified mechanic for any cracks, deformation, signs of fatigue or wear (use of penetrating fluid or other visual enhancers to locate cracks on parts is recommended). Disassembly your bicycle components and especially the pedals, is required during these inspections to reveal any deformation, cracks, impact marks or stress marks, no matter how slight. **Immediately** replace the component components that have experienced excessive wear also need **immediate** replacement. The frequency of inspection depends on many factors; check with your authorized representative of Campagnolo S.r.l. to select a schedule that is best for you. If you weigh 82 kg/180 lbs or more, you must be especially vigilant and have your bicycle inspected more frequently (than someone weighing less than 82 kg/180 lbs) for any evidence of cracks, deformation, or other signs of fatigue or stress. Check with your mechanic to discuss whether the components you selected are suitable for your use, and to determine the frequency of inspections.

Important PERFORMANCE, SAFETY and WARRANTY Notice - The parts and components of Campagnolo® 9s, 10s, 11s drivetrains, braking systems, rims, pedals and all other Campagnolo® products are designed as a single integrated system. To avoid compromises in terms of safety, performance, durability, function, and to prevent voiding the WARRANTY, use only the parts and components supplied or specified by Campagnolo S.r.l., without interfacing them - with or substituting them with products, parts or components manufactured by other companies.

Nota: Tools supplied by other manufacturers for components similar to Campagnolo® components may not be compatible with Campagnolo® components. Likewise, tools supplied by Campagnolo S.r.l. may not be compatible with components supplied by other manufacturers. Always check with your mechanic or the tool manufacturer to insure compatibility before using tools supplied by one manufacturer on components supplied by another.

The user of this Campagnolo® product expressly recognizes that there are risks inherent in bicycle riding, including but not limited to the risk that a component of the bicycle can fail, resulting in an accident, personal injury or death. By his purchase and use of this Campagnolo® product, the user expressly, voluntarily and knowingly accepts and/or assumes these risks and agrees to hold Campagnolo S.r.l. harmless against any resulting damages.

If you ever have any questions, please contact your mechanic or your nearest Campagnolo® dealer for additional information.

WARNING!

Impacts, blows or falls can cause damage to the Quick Release pin which may not be visible to you. If any of these events occurs, ask a qualified mechanic to carefully inspect the Quick Release to check its structural integrity. If there is any damage whatsoever, replace the Quick Release immediately. A damaged Quick Release may fail suddenly and unexpectedly, causing the wheel to detach from the frame and resulting in an accident, personal injury or death.

NOTE

Campagnolo® Quick Releases are compatible with Campagnolo® wheels and hubs **only** because they are designed as a single integrated unit. Do not use a Campagnolo® Quick Release or any other wheel and hub, and do not use any other wheel and hub with a Campagnolo® Quick Release.

1. TOOLS

All closing, opening, adjustment and maintenance operations for the Quick Release should be done **only** by hand. **DO NOT** use any tools.

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

WARNING!

- The Quick Release skewer is not compatible with forks with carbon fiber extremity [Z - Fig. 3].
- The Quick Release skewer is compatible with forks with **maximum thickness** of:

| FRONT (W - FIG. 1) | |
|--------------------|------------|
| QF6-20 - QF6-30 | 7,5 mm max |
| QF6-40 | 7 mm max |
| REAR (J - FIG. 2) | |
| QR6-20 - QR6-30 | 9 mm max |
| QR6-40 | 9 mm max |

ATTENZIONE!

Non utilizzate il Bloccaggio Rapido con forcellini di spessore superiore a quello indicato per evitare il cedimento dello stesso durante l'uso ed essere causa di incidenti, lesioni fisiche o morte.

ATTENZIONE!

Non modificare o in nessun modo manomettere il bordino di ritenzione [A - Fig. 3] (se la vostra forcella ne è dotata). Il bordino di ritenzione è stato pensato per prevenire il distacco della ruota in caso di allentamento del Bloccaggio Rapido. Questo bordino di ritenzione, comunque, non sostituisce in nessun modo il corretto utilizzo del Bloccaggio Rapido.

3. USO DEL BLOCCAGGIO RAPIDO

- Posizionate la ruota nei forcellini del telaio e assicuravete che vi sia inserita a fondo (Fig. 4).
- Verificate che la ruota sia ben centrata rispetto ai fordeli del telaio o alla forcella (Fig. 5).
- Bloccate la ruota per mezzo del Bloccaggio Rapido; chiudete la leva di bloccaggio [B - Fig. 6] dalla posizione (1) alla posizione (2); la distanza [X - Fig. 6] si accorcia e la pressione ottenuta consente di mantenere la ruota bloccata ai forcellini del telaio. Regolate manualmente la forza di chiusura mediante il dado [C - Fig. 6]; evitando il dado la forza di chiusura aumenta, svitando la forza di chiusura diminuisce.

Nota

Per una corretta regolazione della forza di chiusura del Bloccaggio Rapido, leggette attentamente quanto indicato nel capitolo 4 "Registrazione del Bloccaggio Rapido".

- Quando la leva è in posizione aperta, si può leggere la marcatura "OPEN" (Fig. 7).
- Quando la leva è in posizione chiusa, si può leggere la marcatura "CLOSED" (Fig. 8).
- Quando chiudete il bloccaggio, assicuratevi che la leva raggiunga la posizione di fine corsa (Fig. 9).

G. Una valutazione approssimativa del corretto bloccaggio della ruota può essere effettuata col seguente controllo: sollevate la ruota anteriori alzando la bicicletta per il manubrio (Fig. 10) e date dei colpi secchi dall'alto verso il basso sulla ruota verificando che essa rimanga saldamente in posizione.

H. Ripetete il controllo anche per la ruota posteriore, colpendo la ruota in direzione dell'apertura per il Bloccaggio Rapido presente nei forcellini.

WARNING!

Do not use the Quick Release with forks having thickness greater than those indicated or failure of the Quick Release locking system could occur, resulting in an accident, personal injury or death.

WARNING!

Do not change or otherwise tamper with the retainer edge [A - Fig. 3] on your fork (if your fork is so equipped). The retainer edge is designed to prevent wheel detachment in the event of loss of clamping pressure of the Quick Release. This retainer edge is not, however, a substitute for proper use of the Quick Release system.

3. USING THE QUICK RELEASE

- Position the wheel axle in the forks in the frame and ensure that the axle is fully inserted in the notch (Fig. 4).
- Check that the wheel is properly centered with respect to the frame and the fork legs (Fig. 5).
- Secure the wheel with the Quick Release: close the Quick Release lever [B - Fig. 6] from (1) to (2) position; the distance [X - Fig. 6] is reduced and the resulting pressure locks the wheel to the bicycle frame or fork. Screw the nut [C - Fig. 6] by hand only to adjust the closing force; tightening the nut increases the closing force, unscrewing the nut reduces the closing force.

Attention

Carefully read the instructions given in section 4 "Adjusting the Quick Release" to properly tighten the Quick Release.

- When the lever is in the open position, the word "OPEN" can be seen (Fig. 7).
- When the lever is in the closed position, the word "CLOSED" can be seen (Fig. 8).
- When you close the Quick Release, make sure that the lever is fully turned (Fig. 9).

G. To check that the wheel is secure, raise the front wheel by lifting the bicycle by the handlebars (Fig. 10) and strike the top of the wheel sharply in a downward direction. The wheel should remain firmly in place.

H. Repeat this check for the rear wheel by striking the wheel in the direction of the opening in the frame for the Quick Release.

I. To remove the wheel, turn the Quick Release lever from the "CLOSED" to the "OPEN" position,

I. Per rimuovere la ruota, ruotate la leva dalla posizione "CLOSED" alla posizione "OPEN", quindi sfilate la ruota dai forcellini del telaio.

J. Se la vostra forcella è dotata di bordini di ritenzione [A - Fig. 3], per rimuovere la ruota ruotate la leva dalla posizione "CLOSED" alla posizione "OPEN", svitate il dado del bloccaggio finché la distanza [X - Fig. 11] del bloccaggio aperto non sia superiore alla distanza [Y - Fig. 11] tra i due bordini di ritenzione, quindi sfilate la ruota dai forcellini del telaio.

4. REGISTRAZIONE DEL BLOCCAGGIO RAPIDO

- Ruotate la leva dalla posizione (1) alla posizione (2) (Fig. 12).
- Avvitate il dado a fondo con la sola forza della mano (Fig. 13).
- Ruotate la leva dalla posizione (2) alla posizione chiusa (3) (Fig. 14) e verificate che la ruota sia bloccata secondo quanto descritto nei punti 3G e 3H.
- Se è possibile portare facilmente la leva in posizione chiusa, significa che la forza di chiusura non è sufficiente; portate la leva in posizione (2) (Fig. 14), avvitate il dado di 1/4 di ruota e riportate la leva in posizione chiusa (3). Contrariamente, se è necessario uno sforzo importante e non si riesce a chiudere la leva fino a fine corsa (una chiusura corretta è indicata in Fig. 15), significa che la forza di chiusura è eccessiva; portate la leva in posizione (2) (Fig. 14), svitate il dado di 1/8 di ruota e richiudete la leva. Eventualmente, ripetete la regolazione.

ATTENZIONE!

Un solo mezzo giro del dado può fare la differenza tra una chiusura corretta ed una non corretta del Bloccaggio Rapido, mentre una chiusura eccessiva può danneggiare il Bloccaggio Rapido.

Se il Bloccaggio Rapido non è regolato correttamente, la ruota può staccarsi improvvisamente e inaspettatamente ed essere causa di incidenti, lesioni fisiche o morte.

ATTENZIONE!

Se si riscontrassero anomalie o problemi durante la chiusura del Bloccaggio Rapido (chiusura troppo facile, chiusura troppo difficile, necessità di avvitare troppo il dado, leva difficile da ruotare, ecc.) sostituite **immediatamente** il Bloccaggio Rapido, in quanto potrebbe essere danneggiato e cedere improvvisamente e inaspettatamente, provocando il distacco della ruota ed essere causa di incidenti, lesioni fisiche o morte.

then slide the wheel out from the forks of the frame.

J. To remove the wheel if your fork is equipped with retainer edges [A - Fig. 3]: turn the Quick Release lever from the "CLOSED" to the "OPEN" position, unscrew the locking nut until the distance [X - Fig. 11] is greater than the distance between the two retainer edges [Y - Fig. 11], then slide the wheel out from the forks of the frame.

4. ADJUSTING THE QUICK RELEASE

- Turn the Quick Release lever from (1) to (2) position (Fig. 12).
- Screw the nut fully in by hand only (Fig. 13).
- Press the lever from (2) position to the fully closed position (3) (Fig. 14) and check that the wheel is secure as described in steps 3G and 3H.
- D. You should have to wrap your fingers around the fork leg and squeeze to obtain sufficient force to close the lever, and the lever should leave an imprint in the palm of your hand when it has closed. If not, the closing force is insufficient; pull the lever to the (2) position (Fig. 14), tighten the nut one quarter of a turn and press the lever to the fully closed position (3) again. If you cannot push the lever to the end of its stroke (a properly closed lever is shown in Fig. 15), then the Quick Release is not properly adjusted; pull the lever to the (2) position (Fig. 14), unscrew the nut 1/8 of a turn and press the lever to the fully closed position again.

WARNING!

It is important to remember that just a half turn of the nut can make the difference between correct and incorrect closing force of the Quick Release and that an excessive closing force can damage the Quick Release. If the Quick Release is not properly adjusted, the wheel can suddenly and unexpectedly fall off the bicycle, resulting in an accident, personal injury or death.

WARNING!

If any irregularities or problems are encountered when closing the Quick Release (it closes too easily, it is too difficult to close, the nut has to be tightened excessively, the lever is difficult to rotate, etc.), immediately replace the Quick Release, since it might be damaged and could fail without suddenly and unexpectedly, causing the wheel to detach from the bicycle, resulting in an accident, personal injury or death.

E. Quando si chiude la leva del bloccaggio, posizionala come illustrato in Fig. 15, in modo che sia poco probabile che si agganci ad un altro oggetto e si allenti da solo.

ATTENZIONE!

Non chiudete mai il bloccaggio evitando la leva come un semplice dado (Fig. 16); il serraggio si effettua spingendo la leva dalla posizione aperta a chiusa (Fig. 6).

F. Esercitatevi nell'utilizzo del Bloccaggio Rapido fino a che non saprete ottenere chiusure corrette con facilità.

G. In caso di dubbi non esitate a chiedere consigli a un tecnico specializzato.

5. MANUTENZIONE DEL BLOCCAGGIO RAPIDO

Dopo qualche lavaggio o uscita sotto la pioggia, smontate il bloccaggio dal mozzo e ingrassate la spina su tutta la sua lunghezza per prevenire fenomeni di ossidazione.

ATTENZIONE!

Gli ambienti salini (come ad esempio le strade in inverno e nelle vicinanze del mare) possono essere causa di corrosione galvanica della maggior parte dei componenti esposti della bicicletta. Per prevenire danni, malfunzionamenti e incidenti, risciacquare, pulire, asciugare e lubrificare con cura tutti i componenti soggetti a tale fenomeno.

NOTA

Non lavate mai la vostra bicicletta con acqua a pressione. L'acqua a pressione, perfino quella che esce dall'ugello di una canna da giardino, può oltrepassare le guarnizioni ed entrare all'interno dei vostri componenti Campagnolo®, danneggiandoli irrimediabilmente.

Lavate la vostra bicicletta e i componenti Campagnolo® pulendo delicatamente con acqua e sapone.

E. When closing the Quick Release lever, position it as shown in Fig. 15, so it will be less likely to get caught on another object and loosen on its own.

WARNING!

Never close the Quick Release using the lever as a simple nut (Fig. 16); locking is obtained by pressing the lever from the open to the closed position as described above (Fig. 6).

F. Practice the use of the Quick Release until you can obtain correct closing force with ease.

G. If you have doubts about the tightness or use of the Quick Release, do not hesitate to ask for advice from a specialized technician.

5. QUICK RELEASE MAINTENANCE

After a few washes or rides in wet conditions, disassemble the Quick Release from the hub and grease the whole length of the shaft to prevent rust formation.

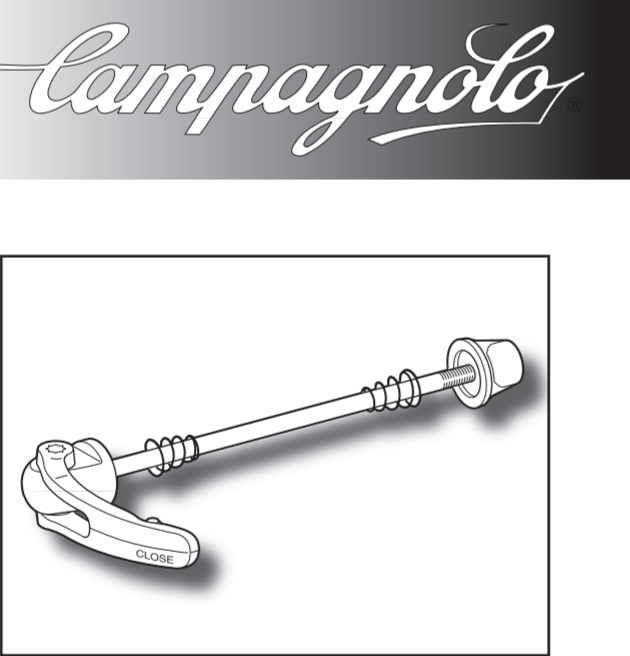
WARNING!

Salt water environments (as found on winter roads and near the seaside) can cause galvanic corrosion on most bike parts. Carefully rinse, clean, dry and re-lubricate all exposed parts to avoid damage, malfunctions and accidents.

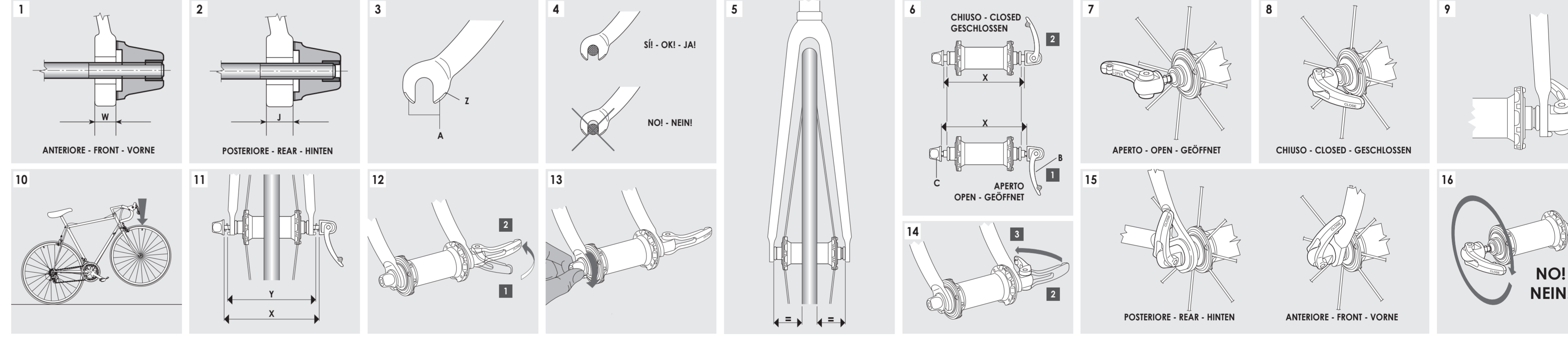
NOTE

Never spray your bicycle with water under pressure. Pressurized water, even from the nozzle of a small garden hose, can pass seals and enter into your Campagnolo® components, damaging them beyond repair. Wash your bicycle and Campagnolo® components by wiping them down with water and soap.

| | | |
|--|---|--|
| <p>CAMPAGNOLO S.r.l. Via della Chimica, 4 36100 Vicenza - ITALY</p> <p>• Technical Information: Phone: +39-0444-225600 Fax: +39-0444-225600 Email: tech.info@campagnolo.com</p> <p>• Service Center: Phone: +39-0444-225605 Email: service@campagnolo.com</p> | <p>CAMPAGNOLO IBERICA S.L. Avda. de Los Hueros 46 Pab. 31 01010 Vitòria - SPAIN</p> <p>Phone: +34-945-222504 Fax: +34-945-244007 Email: campagnolo@campagnolo.es</p> | <p>CAMPAGNOLO NORTH AMERICA INC. 5431 Avenida Encinas, Suite C Carlsbad CA 92008 - U.S.A.</p> <p>Phone: +1-760-9310106 Fax: +1-760-9310991 Email: info@campagnoloNA.com</p> |
| <p>CAMPAGNOLO DEUTSCHLAND GmbH Alle Garten 60-62 51371 Leverkusen - GERMANY</p> <p>Phone: +49 (0)214-206 95 30 Fax: +49 (0)214-206 95 315 Email: campagnolo@campagnolo.de Service Information: Phone: +49 (0)214-206 95 320</p> | <p>CAMPAGNOLO JAPAN LTD. 45 Toshiwo-cho, Nishi-ku, Yokohama 231-0041 JAPAN</p> <p>Phone: +81-45-264-2780 Fax: +81-45-241-8030</p> | |



Printed on 100% recycled paper
© Campagnolo S.r.l. 2009



ACHTUNG!

Lesen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch bitte aufmerksam durch. Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil des Produkts und ist an einem sicheren Ort aufzubewahren, um es später jederzeit konsultieren zu können.

MECHANISCHE KENNNTNISSE - Ein Großteil der Wartungs- und Reparaturarbeiten am Fahrrad setzen spezifische Kenntnisse, einschlägige Erfahrung und geeignetes Werkzeug voraus. Mechanisches Talent allein könnte nicht ausreichen, um an Ihrem Fahrrad fachgerechte Wartungs- und Reparaturarbeiten auszuführen. Sollten Sie an Ihren Fähigkeiten zweifeln, diese Arbeiten korrekt durchzuführen, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

LEBENSDAUER - ABNUTZUNG - NOTWENDIGKEIT DER INSPEKTION - Die Lebensdauer der Campagnolo®-Komponenten hängt von vielen Faktoren wie z.B. vom Gewicht des Fahrers und von den Einsatzbedingungen ab. Schöße, Schläge, Stürze und ganz generell ungewohnter Gebrauch können die strukturelle Unversehrtheit der Komponenten beeinträchtigen und deren Lebensdauer dadurch erheblich verkürzen. Einige Komponenten nutzen sich außerdem im Laufe der Zeit ab. Wir bitten Sie, Ihr Fahrrad regelmäßig von einem Fahrradmechaniker untersuchen zu lassen, um Risse, Deformationen oder andere Ermüdungs- oder Abnutzungserscheinungen festzustellen (zur Risikoprüfung an Aluminiumteilen empfehlen wir die Verwendung von Eindringmitteln oder anderen Erkennungsverfahren für Mikrorisse). Für diese Kontrollen müssen die Komponenten Ihres Rennrads, insbesondere die Pedale demontiert werden. Sollten bei der Inspektion auch nur die geringsten Anzeichen von Defekt, Rissen, Schweißwirkungen oder Ermüdung festgestellt werden, so ist die betreffende Komponente sofort zu ersetzen, auch übermäßig abgenutzte Komponenten sind **sofort** zu austauschen. Die Inspektionsaufgabe hängt von vielen Faktoren ab; wenden Sie sich an einen Vertreter von Campagnolo S.r.l., um das für Sie am besten geeignete Inspektionsintervall zu wählen. Wenn Sie mehr als 82 kg/180 lbs wiegen, sollten Sie besonders darauf achten, dass Ihr Fahrrad häufiger (als bei Personen, die weniger als 82 kg/180lbs wiegen) inspektoriert wird, um festzustellen, ob etwaige Risse, Deformationen, Anzeichen von Ermüdung oder Abnutzung vorhanden sind. Prüfen Sie zusammen mit Ihrem Mechaniker, ob die von Ihnen ausgetauschten Campagnolo®-Komponenten für die vorgesehenen Einsatzbedingungen geeignet sind und legen Sie gemeinsam mit ihm das Inspektionsintervall fest.

Wichtiger Hinweis zu PRODUKTLEISTUNG, SICHERHEIT und GARANTIE - Die Komponenten der 9s, 10s, 11s-Campagnolo®-Antriebsysteme sowie die Bremsensysteme, Felgen, Pedale und alle anderen Campagnolo®-Produkte wurden als ein einziges integriertes System entwickelt. Damit die Sicherheit, Leistung, Haltbarkeit und die GARANTIE nicht ungültig wird, empfehlen wir Ihnen, ausschließlich die von Campagnolo S.r.l. gelieferten oder spezifizierten Bestandteile und Komponenten zu benutzen und sie nicht mit Produkten, Bestandteilen oder Komponenten anderer Hersteller zu kombinieren oder zu ersetzen.

Hinweis hinsichtlich der Kompatibilität: Die Campagnolo®-Komponenten sind nur mit Campagnolo®-Naben und -Laufträgern kompatibel, da sie zu einem einzigen integrierten Projekt gehören. Niemals einen Campagnolo®-Schnellspanner mit einem anderen Lauftrad oder einer anderen Nabe verwenden und kein anderes Lauftrad und keine andere Nabe mit einem Campagnolo®-Schnellspanner verwenden.

ACHTUNG!

Schläge, Stöße oder auch ein Sturz können u.U. nicht sichtbare Schäden am Stiff des Schnellspanners verursachen. Falls eines der vorgenannten Ereignisse eintritt, sollte man sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker wenden, damit dieser den Schnellspanner gründlich untersucht, um festzustellen, ob dessen Struktur wirklich unversehrt ist. Falls auch nur das geringste Anzeichen von Beschädigung vorhanden ist, sollte der Schnellspanner sofort ersetzt werden. Ein beschädigter Schnellspanner kann plötzlich brechen, dadurch das Herauslösen des Lauftrads verursachen und dies wiederum kann Brüche für Unfälle, Verletzungen oder gar den Tod sein.

WICHTIGER HINWEIS

Die Campagnolo® Schnellspanner sind nur mit Campagnolo®-Naben und -Laufträgern kompatibel, da sie zu einem einzigen integrierten Projekt gehören. Niemals einen Campagnolo®-Schnellspanner mit einem anderen Lauftrad oder einer anderen Nabe verwenden und kein anderes Lauftrad und keine andere Nabe mit einem Campagnolo®-Schnellspanner verwenden.

1. WERKZEUG

Alle Vorgänge zum Schließen, Öffnen, zur Einstellung und Wartung des Schnellspanners sind **OHNE** ein Werkzeug ausführbar. Führen Sie alle Vorgänge zum Öffnen und Schließen des Schnellspanners **AUSSCHLIESSLICH** von Hand aus.

2. TECHNISCHE DATEN

ACHTUNG!

! ATTENTION !

Lire avec attention les instructions reportées dans ce manuel. Ce manuel fait partie intégrante du produit et doit être conservé dans un endroit sûr pour d'éventuelles consultations futures.

COMPÉTENCES MÉCANIQUES - Les opérations d'entretien et réparation du vélo nécessitent des compétences spécifiques, de l'expérience et des outils adéquats. Une simple prédisposition pour la mécanique peut ne pas suffire pour opérer correctement sur votre vélo. Si vous n'êtes pas sûr de votre capacité à effectuer ces opérations, adressez-vous à un professionnel qualifié.

DES ACCIDENTS – Nous vous signalons que, dans ce manuel, nous mentionnons le risque que, à des accidents a puissent se produire. Un accident peut provoquer des dommages au vélo et à ses composants et, surtout, peut provoquer des blessures graves, même mortelles, à vous-même ou aux autres personnes éventuellement impliquées.

UTILISATION PRÉVUE - Ce produit Campagnolo® a été conçu et fabriqué pour être utilisé **exclusivement** sur des vélos du type "de course", utilisés uniquement sur route. Toute autre utilisation, par exemple hors route ou sur sentier, est **inter-dite**.

DURÉE DE VIE - USURE - CONTRÔLES À EXÉCUTER - La durée de vie des composants Campagnolo® dépend de nombreux facteurs, comme le poids et l'utilisation du produit. Les chocs, les chutes et, plus généralement, une mauvaise pratique peuvent compromettre l'état structural des composants, en réduisant, sans le vouloir, leur durée de vie. De plus, certains composants sont, avec le temps, sujets à usure. Nous vous conseillons de faire contrôler régulièrement le vélo par un mécanicien qualifié, afin de vérifier la présence de craques, déformations, signes de fatigue ou usure (pour mettre en évidence les craques sur les pièces en aluminium, il est recommandé d'utiliser des liquides pénétrants ou d'autres révélateurs de microfissures). Pour l'exécution de ce type de contrôles, il faut démonter les composants de votre vélo, notamment les pédales. Si le contrôle met en évidence des déformations, des craques, des signes de choc ultérieurs ou d'autres anomalies, remplacez immédiatement les composants. Les composants qui ne sont pas compatibles avec les composants très usés. La fréquence des contrôles dépend de nombreux facteurs; contactez un représentant de la Campagnolo S.r.l. pour choisir l'intervalle le plus adapté à vos nécessités. Si vous pesez plus de 82 kg/180 lbs, il faudra être plus attentif et faire contrôler le vélo plus fréquemment (par rapport à ceux qui pèsent moins de 82 kg/180 lbs) pour vérifier s'il y a des craques, des déformations ou d'autres signes de fatigue ou usure. Avec votre mécanicien, assurez-vous que les composants Campagnolo que vous avez choisis sont adaptés à l'utilisation prévue et fixez avec lui la fréquence des contrôles.

Notice important sur PERFORMANCES, SÉCURITÉ ET GARANTIE - Les composants des transmissions Campagnolo® 9s, 10s, 11s, les freins, les jantes, les pédales et tous les autres produits Campagnolo® sont projetés comme un seul système intégré. Pour ne pas compromettre la sécurité, les performances, la longévité, la fonctionnalité et pour ne pas invalider la GARANTIE, n'utilisez que les pièces et les composants fournis ou spécifiés par Campagnolo S.r.l., sans les retirer avec ou les remplacer par des produits, des pièces ou des composants fabriqués par d'autres fabricants.

Remarques: Les outils pour des composants similaires aux composants Campagnolo® fournis par d'autres fabricants peuvent ne pas être compatibles avec les composants Campagnolo®; de même, les outils fournis par Campagnolo S.r.l. peuvent ne pas être compatibles avec les composants d'autres fabricants. Avant d'utiliser les outils d'un fabricant sur les composants qui ne sont pas de sa production, vérifiez toujours leur compatibilité avec votre mécanique ou en contactant le fabricant de l'outil.

L'utilisateur de ce produit Campagnolo® reconnaît explicitement que l'utilisation du vélo peut comporter des risques, comme la rupture de l'un des composants du vélo ou d'autres dangers, et que ces risques peuvent provoquer des accidents et des lésions physiques même mortelles. En achetant et en utilisant ce produit Campagnolo®, l'utilisateur accepte explicitement, volontairement et délibérément et/ou prend en charge ces risques et accepte de ne pas attribuer à Campagnolo S.r.l. la responsabilité de tout dommage ou blessure qui pourrait en dériver. Pour tout autre renseignement, contactez votre mécanicien ou le revendeur Campagnolo® le plus proche.

© Campagnolo S.r.l. 2009

! ¡ATENCIÓN!

Lea atentamente las instrucciones de este manual. Este manual es parte integrante del producto y debe ser conservado en un lugar seguro para futuras consultas.

COMPETENCIAS MECÁNICAS - La mayor parte de las operaciones de mantenimiento y reparación de la bicicleta requieren competencias específicas, experiencia y herramientas adecuadas. Una simple aptitud para la mecánica podría no ser suficiente para operar correctamente en su bicicleta. Si tiene dudas sobre su capacidad de realizar toas operaciones, diríjase a un mecánico especializado.

UN ACCIDENTE – Se ruega prestar en el presente manual se hace referencia al hecho de que podría producirse "un accidente". Un accidente puede provocar daños en la bicicleta o en sus componentes y, sobre todo, puede ser causa de graves heridas o incluso de muerte para usted o para un transeúnte.

USO DESIGNADO - Este producto Campagnolo® ha sido proyectado y fabricado para ser usado **exclusivamente** en bicicletas de tipo "de carretera" utilizadas sólo en carreteras con asfalto liso o en pista. Cualquier otro uso de este producto, como fuera de carreteras o senderos está prohibido.

CICLO VITAL, DESGASTE, NECESIDAD DE INSPECCIÓN - El ciclo vital de los componentes Campagnolo® depende de muchos factores, como por ejemplo el peso del usuario y las condiciones de uso. Choques, golpes, caídas y, más en general, un uso impropio, pueden comprometer la vida útil de los componentes, reduciendo anormalmente su ciclo vital; además, algunos componentes están sujetos a desgaste. Les rogamos hacer controlar periódicamente la bicicleta por un mecánico calificado, a fin de detectar posibles grietas, deformaciones y/o señales de fatiga o desgaste (para localizar grietas en componentes de aluminio se recomienda utilizar líquidos penetrantes u otros reactivos de microfissuras o de otros reveladores de microfisuras). Para l'exécution de ce type de contrôles, il faut démonter les pédales. En caso de que la inspección deje en evidencia cualquier deformación, grieta y/o signos de impacto o fatiga, no importa cuán pequeños sean, el componente afectado deberá ser reemplazado de inmediato. También los componentes que estén excesivamente desgastados deberán ser reemplazados de inmediato. La frecuencia de inspección depende de muchos factores; los rogamos contactar con un representante de Campagnolo® para establecer la frecuencia más adecuada en su caso específico. Si usted pesa más de 82 kg/180 lbs deberá prestar particular atención y hacer inspeccionar su bicicleta con mayor frecuencia (respecto de quien pesa menos de 82 kg/180 lbs) para controlar la posible aparición de grietas, deformaciones y/o señales de fatiga o desgaste. Verifique en conjunto con su mecánico que los componentes Campagnolo® que usted ha elegido sean adecuados para el uso previsto y establézcale con él la frecuencia de inspección de los mismos.

Aviso importante sobre PRESTACIONES, SEGURIDAD Y GARANTÍA - Los componentes de las transmisiones Campagnolo® 9s, 10s, 11s, los sistemas de frenado, las llantas, los pedales y todos los demás productos Campagnolo® han sido ideados como un único sistema integrado. Con el fin de no comprometer la seguridad, las prestaciones, la longevidad, la funcionalidad y no invalidar la garantía, utilizar exclusivamente las piezas y los componentes suministrados o especificados por Campagnolo S.r.l., sin combinarlos o sustituirlos con productos, piezas o componentes fabricados por otros empresas.

Nota: Los herramientas usadas por otros fabricantes para componentes similares a los fabricados por Campagnolo® podrían no ser compatibles con los componentes Campagnolo®, igualmente, las herramientas producidas por Campagnolo S.r.l. podrían no ser compatibles con los componentes de otros fabricantes. Así pues para asegurarse de la compatibilidad de los productos de diversos fabricantes, consultar con un mecánico o con los productores.

El usuario de este producto Campagnolo® reconoce expresamente que el uso de la bicicleta puede comportar riesgos que incluyen, entre otros, la rotura de un componente de la bicicleta con consiguiente riesgo de accidentes, lesiones físicas o muerte. Adquiriendo y utilizando este producto Campagnolo®, el usuario acepta expresamente, voluntaria y conscientemente asumirse dichos riesgos, aceptando asimismo no atribuir a Campagnolo S.r.l. la culpa por cualquier daño que de ello pueda derivar.

Si tiene cualquier pregunta, le rogamos contacte con su mecánico o con el vendedor Campagnolo® más cercano para obtener más información.

| | |
|---|--|
| <p>CAMPAGNOLO S.r.l. Via della Chiesa, 4 36100 Vicenza - ITALY</p> <p>•Technical Information: Phone: +39-0444-225600 Fax: +39-0444-225600 E-mail: tech-inf@campagnolo.com</p> <p>•Service Center: Phone: +39-0444-225605 E-mail: service@campagnolo.com</p> <p>CAMPAGNOLO DEUTSCHLAND GmbH Alle Garten 60-62 51371 Leverkusen - GERMANY Phone: +49 (0)214-206 95 30 Fax: +49 (0)214-206 95 315 E-mail: campagnolo@campagnolo.de Service Information: Phone: +49 (0)214-206 95 320</p> <p>CAMPAGNOLO FRANCE snc ZA du Tissot 42350 St Genest - Lempf FRANCE Phone: +33-477-556305 Fax: +33-477-556345 E-mail: campagnolo.fr@campagnolo.fr Service Information: Phone: +33-477-554449</p> <p>Campagnolo S.r.l. reserves to modify the content of this manual without notice. The updated version will always be available www.campagnolo.com. On our website you will also find information on the other Campagnolo® products and the spare parts catalogue.</p> | <p>CAMPAGNOLO IBERICA s.l. Avenida Los Huertos 46 Pab.31 01010 Vitoria - SPAIN Phone: +34-945-222504 Fax:+34-945-244007 E-mail: campagnolo@campagnolo.es</p> <p>CAMPAGNOLO NORTH AMERICA inc. 5431 Avenida Encinas, Suite C Carlsbad CA 92008 - U.S.A. Phone: +1-760-9331016 Fax: +1-760-9330991 E-mail: info@campagnoloNA.com</p> <p>CAMPAGNOLO JAPAN LTD 65 Yasuda-cho, Nakaku, Yokohama 231-0041 JAPAN Phone: +81-45-264-2780 Fax: +81-45-241-8030</p> |
|---|--|

Campagnolo

QUICK RELEASE

Printed on 100% recycled paper cod. 722521-01/2009
© Campagnolo S.r.l., 2009

! ATTENTION!

Tout choc, coup ou chute peut endommager même de façon invisible la gouille du Blocage Rapide. Le cas échéant, demandez à un mécanicien qualifié d'examiner soigneusement le Blocage Rapide afin de vérifier l'intégralité de sa structure. Au moindre signe d'endommagement, remplacez immédiatement le Blocage Rapide. Un Blocage Rapide abîmé peut brusquement céder, libérer la roue, et donc causer un accident, des blessures physiques, voire la mort.

NOTA BENE

Los Bloques rápidos Campagnolo® no son compatibles **o** con moyeux y con otros vélos Campagnolo® étant donné que ces composants font partie du même projet intégré. N'utilisez pas un Blocage Rapide Campagnolo® avec une autre roue ou un autre moyeu et/à l'inverse, n'utilisez pas une autre roue ou un autre moyeu avec un Blocage Rapide Campagnolo®.

1. UTILS

Toutes les opérations de fermeture, d'ouverture, de réglage et d'entretien du Blocage Rapide **NE REQUIÈRENT PAS** l'utilisation d'un outil quel qu'il soit. Effectuez toutes les opérations d'ouverture et fermeture du blocage en utilisant **UNIQUEMENT** les mains.

2. SPECIFICATIONS TECHNIQUES

! ATTENTION!

- Le Blocage Rapide n'est pas compatible avec les fourches avec pattes (Z - Fig. 3) en fibre de carbone.

Le Blocage Rapide est compatible avec des pattes d'une épaisseur maximale de:

| AVANT (W - FIG. 1) | |
|------------------------|------------|
| Qf6-20 - Qf6-30 | 7,5 mm max |
| Qf6-40 | 7 mm max |
| ARRIERE (J - FIG. 2) | |
| Qr6-20 - Qr6-30 | 9 mm max |
| Qr6-40 | 9 mm max |

© Campagnolo S.r.l. 2009

! ¡ATENCIÓN!

Choques, golpes o una caída pueden provocar daños incluso no visibles en la varilla del Cierre de la Rueda. Si se verificara a una de estas condiciones, pida a un mecánico cualificado que inspeccione con atención el Cierre de la Rueda para asegurar su integridad estructural. Si hubiera alguno señal de daños, reemplazar inmediatamente el Cierre de la Rueda. Un Cierre de rueda dañado puede ceder improvisadamente, provocar que la rueda se salga y causar un accidente, lesiones físicas o muerte.

AVISO
Los Cierres de Rueda Campagnolo® son compatibles **sólo** con bujes y ruedas Campagnolo®, ya que forman parte de un único proyecto integrado. No utilice un Cierre de la Rueda Campagnolo® con ninguna otra rueda o buje y no utilice ninguna otra rueda o buje con un Cierre de Rueda Campagnolo®.

1. HERRAMIENTAS

Todas las operaciones de cierre, apertura, registro y mantenimiento del Cierre de Rueda **NO** necesitan ninguna herramienta. Efectuar todas las operaciones de apertura y cierre del dispositivo de cierre utilizando **UNICAMENTE** las manos.

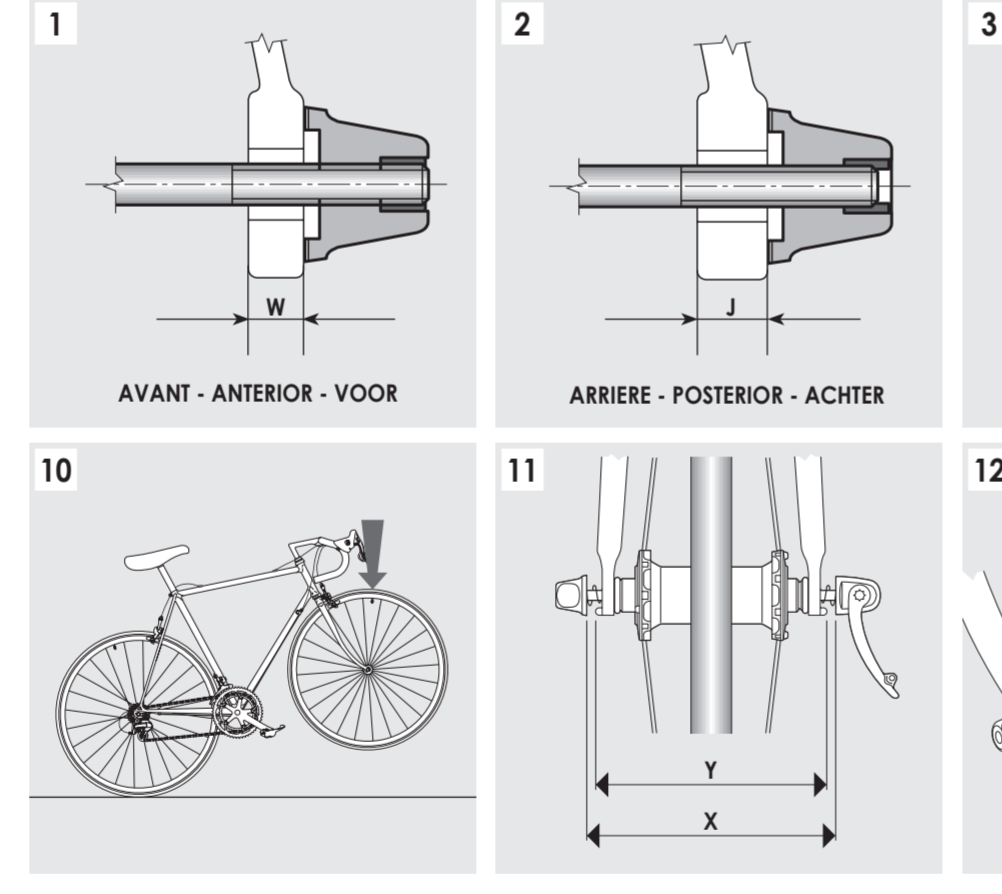
2. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

! ¡ATENCIÓN!

- La fijación rápida no es compatible con horquillas con extremo (Z - Fig. 3) en fibra de carbono.
- El Cierre de Rueda es compatible con punteras de **espesor máximo**:

| ANTERIOR (W - FIG. 1) | |
|------------------------|------------|
| Qf6-20 - Qf6-30 | 7,5 mm max |
| Qf6-40 | 7 mm max |
| POSTERIOR (J - FIG. 2) | |
| Qr6-20 - Qr6-30 | 9 mm max |
| Qr6-40 | 9 mm max |

© Campagnolo S.r.l. 2009



© Campagnolo S.r.l. 2009

! ATTENTION!

N'utilisez pas le Blocage Rapide avec des pattes d'une épaisseur supérieure à l'épaisseur qui est indiquée. Le Blocage Rapide pourrait en effet céder durant son utilisation et causer un accident, des blessures physiques, voire la mort.

! ATTENTION!

Ne touchez ni ne modifiez jamais le bord de retenue (A - Fig. 3) (si vous fourchez en a un). Le bord de retenue a été conçu dans le but de prévenir le détachement de la roue en cas de desserrage du Blocage Rapide. Dans tous les cas, ce bord de rétention ne substitue absolument pas le Blocage Rapide qui doit impérativement être correctement utilisé.

3. UTILISATION DU BLOCAGE RAPIDE

A. Positionnez la roue dans les pattes du cadre et assurez-vous qu'elle y est bien insérée à fond (Fig. 4).

B. Vérifiez que la roue est bien centrée par rapport aux cales du cadre ou à la fourche (Fig. 5).

C. Bloquez la roue à l'aide du Blocage Rapide; refermez le levier de blocage (B - Fig. 6) en le faisant passer de la position (1) à la position (2). La distance (X - Fig. 6) se raccourcit et la pression obtenue permet de maintenir la roue bloquée sur les pattes du cadre. Réglez à la main la force de fermeture à l'aide de l'écrou (C - Fig. 6); en variant l'écart, la force de fermeture augmente, et en le dévissant, la force de fermeture diminue.

Nota

Pour régler correctement la force de fermeture du Blocage Rapide, s'iltez attentivement ce qui est indiqué au chapitre 4 "Réglage du blocage Rapide".

D. Quand le levier est en position ouverte, il est possible de lire le marquage "OPEN" (Fig. 7).

E. Quand le levier est en position fermée, il est possible de lire le marquage "CLOSED" (Fig. 8).

F. Quand vous fermez le blocage, assurez-vous que le levier arrive bien jusqu'à sa fin de course (Fig. 9).

G. Une évaluation approximative du blocage correct de la roue peut être réalisée en effectuant le contrôle suivant : soulevez la roue avant en levant le vélo par le guidon (Fig. 10) et donnez quelques coups secs sur la roue du haut vers le bas en vérifiant qu'elle reste solidement en place.

H. De la même manière, vérifiez aussi la roue arrière, en donnant un coup à la roue dans la direction d'ouverture pour le Blocage Rapide se trouvant dans les pattes.

© Campagnolo S.r.l. 2009

! ¡ATENCIÓN!

No utilice el Cierre de Rueda con punteras de espesor superior al indicado para evitar que cada durante su uso y causar un accidente, lesiones físicas o muerte.

! ¡ATENCIÓN!

En ningún caso modifique o manipule el borde de retención (A - Fig. 3) (si su horquilla lo tiene). El borde de retención se ha ideado para prevenir que la rueda se salga en caso de que se afloje el Cierre de la Rueda. Este borde de retención, de todas maneras, no sustituye de ningún modo el uso correcto del Cierre de la Rueda.

3. USO DEL CIERRE DE LA RUEDA

A. Sitúe la rueda en las punteras del cuadro y asegúrese que esté introducida a fondo (Fig. 4).

B. Verifique que la rueda esté bien centrada respecto o las vainas y los tirantes del cuadro o a la horquilla (Fig. 5).

C. Bloquee la rueda mediante el Cierre de la Rueda; cierre la leva de cierre (B - Fig. 6) desde la posición (1) a la posición (2); la distancia (X - Fig. 6) se reduce y la presión obtenida permite mantener la rueda fijada a las punteras del cuadro. Regule manualmente la fuerza de cierre mediante la tuerca (C - Fig. 6); enroscando la tuerca la fuerza de cierre aumenta, desenroscándola la fuerza de cierre disminuye.

Nota

Para una correcta regulación de la fuerza de cierre del "Cierre de la Rueda", lea atentamente las indicaciones del capítulo 4 "Ajuste del Cierre de la Rueda".

D. Cuando la leva de cierre está en posición abierta, se puede leer la palabra "OPEN" (Fig. 7).

E. Cuando la leva de cierre está en posición cerrada, se puede leer la palabra "CLOSED" (Fig. 8).

F. Cuando cierre el "Cierre de la Rueda", asegúrese de que la leva de cierre complete su recorrido y haga tope (Fig. 9).

G. Una evaluación aproximada del correcto cierre de la rueda se puede realizar con el siguiente control: levante la rueda anterior alzando la bicicleta por el manillar (Fig. 10) y de golpes secos de arriba abajo sobre la rueda verificando que la misma permanece fuertemente fijada en su posición.

H. Repita el control también en la rueda posterior, golpeando la rueda en la dirección de la apertura para el Cierre de la Rueda presente en las punteras.
I. Para quitar la rueda, gire la leva de cierre de la posición "CLOSED" a la posición "OPEN", después socar la rueda de las punteras del cuadro.

I. Pour enlever la roue, tournez le levier de la position "CLOSED" vers la position "OPEN", puis refrier la roue des pattes du cadre.

Si vous fourchez est équipée de bords de retenue (A - Fig. 3), pour enlever la roue, faites tourner le levier de la position "CLOSED" vers la position "OPEN", dévisez l'écrou du blocage jusqu'à ce que la distance (X - Fig. 11) du blocage ouvre dépasse la distance (Y - Fig. 11) entre les deux bords de retenue. Enlevez ensuite la roue des pattes du cadre.

4. RÉGLAGE DU BLOCAGE RAPIDE

A. Tournez le levier de la position (1) vers la position (2) (Fig. 12).

B. Vissez l'écrou à fond uniquement avec la force de la main (Fig. 13).

C. Faites tourner le levier de la position (2) vers la position fermée (3) (Fig. 14) et vérifiez que la roue est bien bloquée comme il est décrit aux points 3G et 3H.

D. S'il est facile de mettre le levier sur la position fermée, ceci veut dire que la force de fermeture n'est pas suffisante; mettez le levier sur la position (2) (Fig. 14), vissez l'écrou d'1/4 de tour et refermez le levier sur la position fermée (3). À l'inverse, s'il faut forcer et que l'on n'arrive pas à fermer le levier jusqu'à sa fin de course (la Fig. 15 indique une fermeture correcte), ceci veut dire que la force de fermeture est excessive; ramenez le levier sur la position (2) (Fig. 14), dévisez l'écrou d'1/8ème de tour et refermez le levier. Recommencez ces réglages si besoin est.

! ATTENTION!

Un seul demi-tour de l'écrou peut faire la différence entre une fermeture correcte du Blocage Rapide et une fermeture qui ne l'est pas, tandis qu'une fermeture excessive peut endommager le Blocage Rapide.

Si le Blocage Rapide n'est pas réglé de manière correcte, la roue peut brusquement se libérer et causer un accident, des blessures physiques, voire la mort.

! ATTENTION!

En cas d'anomalie ou de problème durant la fermeture du Blocage Rapide (fermeture trop facile ou trop difficile, besoin de trop visser l'écrou, levier difficile à tourner, etc.), remplacez immédiatement le Blocage Rapide, étant donné qu'il pourrait être abîmé et qu'il pourrait céder brusquement, libérant alors la roue et pouvant causer un accident, des blessures physiques, voire la mort.

E. En refermant le levier du blocage, mettez-le dans la position montrée sur la Fig. 15, de façon à ce qu'il ne puisse pas s'accrocher à un autre objet ou qu'il se desserre tout seul.

© Campagnolo S.r.l. 2009

J. Si su horquilla está provista del borde de retención (A - Fig. 3), para quitar la rueda girar la leva de cierre de la posición "CLOSED" a la posición "OPEN", desenroscar la tuerca del cierre hasta que la distancia (X - Fig. 11) del cierre abierto no sea superior a la distancia (Y - Fig. 11) entre los dos bordes de retención, después socar la rueda de las punteras del cuadro.

4. AJUSTE DEL CIERRE DE LA RUEDA

A. Girar la leva de cierre de la posición (1) a la posición (2) (Fig. 12).

B. Enroscar la tuerca a fondo sólo con la mano (Fig. 13).

C. Girar la leva de cierre de la posición (2) a la posición cerrada (3) (Fig. 14) y verifique que la rueda esté bien sujeta como está descrito en los puntos 3G y 3H.

D. Si es posible girar fácilmente la leva de cierre o la posición cerrada, significa que la fuerza de cierre no es suficiente; girar la leva de cierre a la posición (2) (Fig. 14), enroscar la tuerca 1/4 de vuelta y volver a girar la leva de cierre o la posición cerrada (3). Por el contrario si es necesario un esfuerzo importante y no se consigue cerrar la leva de cierre hasta el tope (un correcto cierre está indicado en la Fig. 15), significa que la fuerza de cierre es excesiva; leve la leva de cierre a la posición (2) (Fig. 14), desenroscar la tuerca 1/8 de vuelta y vuelva a cerrar la leva de cierre. Eventualmente, repita la regulación.

! ¡ATENCIÓN!

Sólo media vuelta de la tuerca puede hacer la diferencia entre un cierre correcto y otro incorrecto del Cierre de la Rueda, mientras que un cierre excesivo puede dañar el Cierre de la Rueda.

Si el Cierre de la Rueda no está regulado correctamente, la rueda puede sairse de repente e inesperadamente causar un accidente, lesiones físicas o muerte.

! ¡ATENCIÓN!

Si se encontraran anomalías o problemas durante el cierre del "Cierre de la Rueda" (cierre demasiado fácil, cierre demasiado difícil, necesidad de enroscar demasiado la tuerca, leva de cierre difícil de girar, etc.), sustituya inmediatamente el Cierre de la Rueda, ya que podría estar dañado y ceder de repente e inesperadamente, provocando que la rueda se salga y causar un accidente, lesiones físicas o muerte.

E. Cuando se cierre la leva de cierre, síuéla como está ilustrado en la Fig. 15, de manera que sea poco probable que se enganche en otro objeto y se afloje sola.

© Campagnolo S.r.l. 2009

! ATTENTION!

Ne fermez jamais le blocage en visant le levier comme un simple écrou (Fig. 14); le serrage se fait en poussant le levier de la position ouverte à la position fermée (Fig. 6).

F. Entraînez-vous à utiliser le Blocage Rapide jusqu'à ce que vous sachiez facilement le fermer correctement.

G. En cas de doute, n'hésitez pas à demander conseil à un technicien spécialisé.

5. ENTRETIEN DU BLOCAGE RAPIDE

Après plusieurs lavages ou sorties sous la pluie, démontez le blocage du moyeu et graissez la gouille sur toute sa longueur afin de prévenir tout phénomène d'oxydation.

! ATTENTION!

Les milieux salins (par exemple les routes salées l'hiver et les zones à proximité de la mer) peuvent provoquer des phénomènes de corrosion galvanique sur la plupart des composants exposés du vélo. Afin de prévenir des dommages, anomalies de fonctionnement et accidents, rincer, nettoyer, essuyer et lubrifier de nouveau avec soin tous les composants sujets à ce phénomène.

ATTENTION

Ne lavez jamais votre vélo avec un jet d'eau à haute pression. L'eau à pression, même celle qui sort d'un tuyau de jardin, peut dépasser les joints d'étanchéité et entrer ainsi à l'intérieur de votre composant Campagnolo®, en l'endommageant de façon irréparable. Lavez votre vélo et les composants Campagnolo® en les nettoyant délicatement avec eau et savon neutre.

© Campagnolo S.r.l. 2009

! ¡ATENCIÓN!

No cierre nunca el "cierre de la rueda" enroscando la leva de cierre como una sencilla tuerca (Fig. 14); el cierre se realiza empujando la leva de cierre de la posición abierta a cerrada (Fig. 6).

F. Ejercítense en el uso del Cierre de la Rueda hasta que lo sepa cerrar correctamente con facilidad.

G. En el caso de que tenga alguna duda no deje de pedir consejo a un técnico especializado.

5. MANTENIMIENTO DEL CIERRE DE LA RUEDA

Después de algún lavado o salida bajo la lluvia, desmonte el cierre del buje y engrase la varilla en toda su longitud para prevenir fenómenos de oxidación.

! ¡ATENCIÓN!

Los ambientes salinos (por ejemplo, las carreteras en invierno y las zonas cercanas al mar) pueden causar corrosión galvánica en la mayoría de los componentes de la bicicleta. Para prevenir daños, malfuncionamientos y accidentes, enjuagar, limpiar, secar y volver a lubricar con esmero todos los componentes expuestos.

ATTENCIÓN

No lavar jamás vuestra bicicleta con agua a presión. El agua a presión, incluso utilizando de una mangera de jardinería, puede superar las juntas y entrar en el interior de vuestro componente Campagnolo®, dañándolo irreparablemente. Lavor vuestra bicicleta y los componentes Campagnolo® limpiándolos delicadamente con agua y jabón neutro.

© Campagnolo S.r.l. 2009

Campagnolo S.r.l. se reserva el derecho a modificar el contenido del presente manual sin previo aviso. La versión actualizada estará disponible en la web www.campagnolo.com. En la web, además, encontrareis información sobre otros productos Campagnolo® y el catálogo de recambio.

! WAARSCHUWING!

Lees de aanwijzingen die in deze handleiding staan aandachtig. Deze handleiding is een essentieel onderdeel van het product en moet daarom op een makkelijk terug te vinden plaats bewaard worden zodat het raadplegen ervan in de toekomst altijd mogelijk is.